

A 20 AÑOS DEL LIBRO DE GARCÍA MÁRKQUEZ, LITTIN RECUERDA SU AVENTURA

## "El toque de queda era angustiante"

VLADIMIR COPPO G.

**LA OMENIPOTENCIA** de Frank Sinatra se canta a pesar de que su voz es rotunda por los proyección potentes del notebook, en el cual, sus inquietables ojos se internan dentro la memoria de una visión. Trabaja en el guía para su próxima película, "Isla 10", basada en el libro homónimo del actual presidente del PPD Sergio Bubley y experiencia en el campo de concentración de Isla Dawson.

Tres de los cuatro países de su despegue se convirtieron albergues de libros. Entre ellos, hay uno que se copió más de ocho veces sólo que en distintas ediciones o idiomas. Con un oceápolo comienza a repartir batallas y armas una torre con "La aventura de Miguel Littin clandestino en Chile", en inglés, francés, aleman, japonés y árabe, entre otros idiomas. Réplicas en distintas lenguas però que nacida de lo mismo: de su paso subversivo por el país del que habló, sido exiliado, luego de dos años.

«¿Qué tanto se acerca el libro a tu realidad?

Nadé lo que ocurría a Gabriel García Márquez. No era sorprendente que hablábamos, lo asombroso fue cuando me puso un manuscrito y dijo: "Déjalo". Fue un choque fuerte, pero me acostumbré a esa voz. Los hechos son inalucables, están contados a partir de mi memoria, pero relatados por una voz diferente y privilegiada.

«¿Cómo fue tu transformación en el uruguayo Gabriel?

Me cambiaron el pelo, las cejas

► En 1985, el cineasta figuraba en la lista de exiliados que tenían absoluta prohibición de volver al país. Sin embargo, en un operativo de inteligencia ingresó a Santiago y filmó "Acta general de Chile". Al año siguiente, la historia se convirtió en "La aventura de Miguel Littin clandestino en Chile", escrita por el Nobel colombiano. Mientras prepara una película sobre Isla Dawson, el cineasta hace memoria.

y la barba que siempre he tenido. Mi forma de comportamiento, de vestirme y mi habla. Vestía de una forma distinta. El trampanto era lento, como tímidos y fugaz teria que escaparse de que los equipos estuvieran filmando de acuerdo con los espías. Me convertí en una persona misteriosa y oscura.

«¿Cómo era el Santiago con que te enfrentaste o te regresó?

«Fui al desierto chico que el país tiene en la Isla, pero encontré una ciudad desoladora, con signos de progreso y desarrollo. Si embargo, el toque de queda y las largas noches silenciosas de la dictadura eran angustiantes.

### DESPOJO Y EXILIO

«Penseste que el propósito era rescatar el recuerdo de Allende.

«La imagen del padre protector y alegre. No había lugar donde no faltara una muestra de ese: un niño apadrinado por él, la "AT" (de Allende) en los murales y monedas improvisadas en homenaje. Allende estabaizado en los libros o dentro del clásico cuadro de la Virgen del

Carmen, como una señora que tenía su "Chile" escondido allí. Una mujer decaída. Ella dijo que alberaba las grandes alianzas que pasaron todo». Se interpretaban sus palabras. Había un control sobre sus discursos casi encadenados.

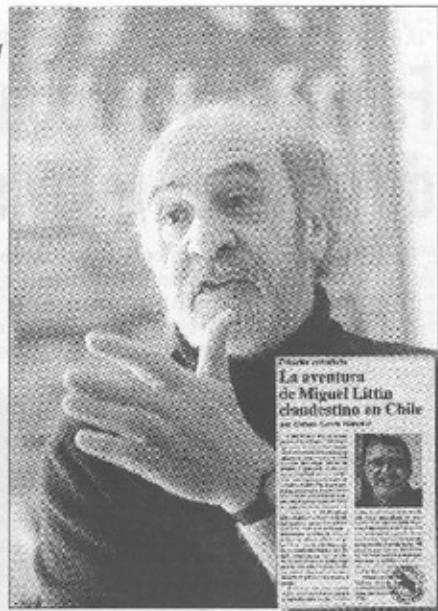
«10 hechos de que aparecían en la Isla que indicaba los exiliados que no podían regresar significó una provocación?

«Fue un golpe muy grande. Quería regresar, recorrer el campo de Palmita y volver a ver a mis seres queridos. Un exilio es un dispositivo que quita la rueda de la vida. Volver significó un alivio de vida destruido por el golpe y el exilio.

«García Márquez tituló tu historia como una aventura, ¿compartes con él?

«No veía era exilio. El regreso significó recuperar la dignidad como ciudadano. Soy un ciudadano chileno,

y nadie me iba a negar ese derecho. Cuando dije que en el acto civil el 20 de mi vida era porque es ese. Alentaron a no asistir, hoy un objetivo estoy claro: que se sienta que en Chile se puede entrar, que la gente tiene viven



el acuerdo de Allende, que habla una resistencia a Pinochet, y que la dictadura era dolorosa por los chicos.

«A más de 20 años, ¿qué te provoca este recuerdo?

Recuerdo con emoción personas que soy a nombrar por primera vez porque desafortunadamente están muertas: José Luis Contreras, Ro-

cío a el para poder inscribirme y se jugó por enfrente. Gustavo González, periodista (la "Horrigal" en el libro), que se murió casi trágica. La lucía exiliado en la universidad, y tantas otras que no vi nunca más. Mi paso clandestino sólo fue el corredor de una larga noche con pensos que amargaron tu vida escribiendo. LN

## "El toque de queda era angustiante" (entrevista) [artículo]

Vladimir Coppo G.

Libros y documentos

### AUTORÍA

Littin, Miguel, 1942-

### FECHA DE PUBLICACIÓN

2006

### FORMATO

Artículo

### DATOS DE PUBLICACIÓN

"El toque de queda era angustiante" (entrevista) [artículo] Vladimir Coppo G.

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile

[Mapa](#)